

范帝良臣处世兴邦策言录

帝范·臣轨

(唐) 李世民 武则天 撰



中州古籍出版社

范帝良臣处世兴邦策言录

帝范·臣范

(附吴兢《贞观政要》)

(唐) 李世民 武则天 撰

伊力 王健 注译

中州古籍出版社

(豫)新登字 05 号

伊力 主编
范帝良臣处世兴邦策言录
帝范·臣轨
(附:吴兢《贞观政要》)
[唐]李世民·武则天 撰
王健 刘振江 注译

责任编辑 孟良
中州古籍出版社出版发行(郑州市农业路 73 号)
湖南省长沙市商标彩印厂印刷
850×1168 毫米 32 开本 7 印张 145.1 千字
1994 年 11 月第 1 版 1994 年 11 月第 1 次印刷
印数 1—2000 册

ISBN7-5348-1320-4/K·408 本册定价:7.80 元

序 言

千古明君唐太宗李世民（公元599—649年）与一代女皇武则天（公元624—705年）堪称中华文明史上声名烜赫的一对风流人物。

他：出身将门，才兼文武，18岁即随父起兵反隋，亲率三军，驰骋疆场，为大唐帝国的建立与统一立下了汗马功劳。29岁即位，做了23年皇帝。在位期间，统御臣下，孜孜图治，选贤任能，从谏如流，轻徭薄赋，轻刑惠政，移风易俗，怀柔四夷，开创了封建社会最重要的升平盛世——贞观之治。“其除隋之乱，比迹汤、武；政治之美，庶几成、康。”是中国历史上杰出的政治家、军事家。

她：出身于并州文水（今属山西）的一个商人家庭，其父弃商从戎，仕唐官至工部尚书。她14岁入宫，被唐太宗赐号武媚，封为才人。26岁太宗死后出宫为尼。5年后又被唐高宗召回宫中，进为昭仪，次年又立为皇后，参预朝政，后又号称天后，与高宗并称“二圣”。接着废太子，又废中宗、睿宗，终于在公元690年67岁之时登上了皇帝的宝座，改国号为武周，成为中国历史上唯一的一位女皇。她做皇后35年、称帝15年，控制朝政达半个世纪，打击氏族，锐意改革，称得上是一位不让须眉的卓越的政治家。

值得注意的是：他和她，也都通经明史，雅重诗文，在文化建设和文学创作等方面的成就也颇为可观。分别由二人所撰的《帝范》、《臣轨》又堪称是一对双璧，是中国帝王学、中国臣僚学

的精华杰作。

《帝范》是唐太宗于贞观二十二年写成的遗训，用以教导太子李治（即唐高宗）为君之道的。此书在宋代已佚失一半，元代从云南复得旧本，但未见流传。清代四库馆臣从《永乐大典》中辑出，即大典本；又刊有四库聚珍本；另有《粤雅堂丛书》三编所收的日本宽文本，比较原始、全面。本书即以《粤雅堂丛书》本为底本，进行校勘，进而注释翻译的。

《臣轨》是武则天于上元二年（675年）组织编撰的一部臣僚鉴戒之书。以儒家传统道德观念为基准，阐明为臣者正心、诚信、爱国、忠君之道，作为臣僚的座右铭和士人贡举习业的金科。原书久佚，现仅有《粤雅堂丛书》据日本《佚存丛书》刊印的本子行世，这也就是本书所据的底本。

此二书，分别出自深谙御下事上之道的一代英主和女皇之手，一帝一臣，一范一规，珠联璧合，相得益彰，堪称帝王统御之术与臣僚鉴戒之学的珍本经典。不仅流传后世，为历朝统治者所推崇，而且影响及于海外，连17世纪的日本人也说：“本朝博士读之，尤尊之，至若鎌仓将军家皆读之，有助治道久矣，何啻中华而已哉！”对于现代社会而言，此二书所论无疑是一个深刻的管理理论问题，适合广大政治经济管理者去研读、思考和改造运用。这一点已在日本等国受到广泛的重视。也正是从这一考虑出发，我们对此《帝范》、《臣轨》首次加以整理和注译，郑重地推向社会，供读者诸君品鉴！

此外，由唐代史家吴兢所编的《贞观政要》一书，是系统总结唐太宗“贞观之治”历史经验的一部政论性历史文献。全书10卷，40篇，集封建时代治国安邦之术之大成，被誉为“中国帝王学大全”；而且与本书所论内容相同，对象又一致，故略加整理，附于其后，以供大家相互比较，加深理解，使我国传统的政治管

理理论在现代管理的理论和实践中发挥更大的作用，结出更多的果实；使广大读者从中获取有益的启示，从而在现代社会生活中纵横捭阖，游刃有余，永远立于不败之地！

编者

1994 年春

目 录

唐太宗李世民：帝范

帝范卷上

帝范序	(1)
一、君体篇	(6)
二、建亲篇	(7)
三、求贤篇	(12)
四、审官篇	(15)
五、纳谏篇	(18)
六、去谗篇	(21)

帝范卷下

七、诫盈篇	(24)
八、崇俭篇	(25)
九、赏罚篇	(27)
十、务农篇	(29)
十一、阅武篇	(32)
十二、崇文篇	(33)
帝范后序	(35)

武则天：臣规

臣规卷上

一、同体章	(40)
二、至忠章	(44)
三、守道章	(49)

四、公正章	(54)
-------------	------

五、匡諫章	(59)
-------------	------

附錄卷下

六、誠信章	(67)
-------------	------

七、慎密章	(70)
-------------	------

八、廉潔章	(74)
-------------	------

九、良將章	(77)
-------------	------

十、利人章	(84)
-------------	------

附：吳兢《貞觀政要》

貞觀政要卷一

論君道第一	(91)
-------------	------

論政體第二	(94)
-------------	------

貞觀政要卷二

論任賢第三	(100)
-------------	-------

論求諫第四	(106)
-------------	-------

論納諫第五	(109)
-------------	-------

直諫附	(112)
-----------	-------

貞觀政要卷三

君臣鑒戒第六	(121)
--------------	-------

論擇官第七	(125)
-------------	-------

論封建第八	(130)
-------------	-------

貞觀政要卷四

太子諸王定分第九	(135)
----------------	-------

論尊敬師傅第十	(136)
---------------	-------

教戒太子諸王第十一	(139)
-----------------	-------

論規諫太子第十二	(142)
----------------	-------

貞觀政要卷五

論仁義第十三	(149)
--------------	-------

论忠义第十四.....	(150)
论孝友第十五.....	(153)
论公平第十六.....	(153)
论诚信第十七.....	(157)

贞观政要卷六

论俭约第十八.....	(160)
论谦让第十九.....	(161)
论仁侧第二十.....	(162)
慎所好第二十一.....	(163)
慎言语第二十二.....	(164)
杜谗邪第二十三.....	(165)
论悔过第二十四.....	(166)
论奢纵第二十五.....	(167)
论贪鄙第二十六.....	(168)

贞观政要卷七

崇儒学第二十七.....	(173)
论文史第二十八.....	(174)
论礼乐第二十九.....	(176)

贞观政要卷八

论务农第三十.....	(181)
论刑法第三十一.....	(182)
论赦令第三十二.....	(187)
论贡献第三十三.....	(188)
禁末作附.....	(189)
辩兴亡第三十四.....	(189)

贞观政要卷九

论征伐第三十五.....	(191)
论安边第三十六.....	(197)

贞观政要卷十

论行幸第三十七.....	(201)
论畋猎第三十八.....	(202)
论灾祥第三十九.....	(203)
论慎终第四十.....	(205)

帝范卷上

帝范序

余闻大德曰生，大宝曰位^[1]，辨其上下^[2]，树之君臣，所以抚育黎元，陶均庶类^[3]。自非克明克哲，允文允武^[4]，皇天眷命，历数在躬^[5]，安可以滥握灵图^[6]，叨临神器^[7]？是以翠妣荐唐尧之德^[8]，玄珪赐夏禹之功^[9]。丹鸟呈祥，周开七百之祚^[10]；素灵表庆，汉启重世之基^[11]。由此而观，帝王之业，非可以智竞，不可以力争者矣。昔隋季版荡^[12]，海内分崩，先皇以神武之姿，当经纶之会^[13]，斩灵蛇而定王业^[14]，启金镜而握天枢^[15]。然犹五岳含气^[16]，三光载曜^[17]，豺狼尚梗，风尘未宁^[18]。余以弱冠之年^[19]，怀慷慨之志，思静大难以济苍生^[20]，躬擐甲冑^[21]，亲当矢石，夕对鱼丽之陈^[22]，朝临鹤翼之围^[23]，敌无大而必摧^[24]，兵何坚而不碎^[25]，剪长鲸而清四海^[26]，扫櫓枪而廓八紘^[27]。既而承庆天潢^[28]，滥登璇极^[29]，袭重光之永业，继宝篆之隆基^[30]。战战兢兢，若临深而御朽^[31]，日慎一日，思善始而令终^[32]。汝以幼年，偏钟慈爱，义方多阙，庭训有乖^[33]，擢自维城之居^[34]，属以少阳之任^[35]，未辨君臣之礼节，不知稼穡之艰难。余每此为忧^[36]，未尝不废寝忘食。自轩昊已降^[37]，迄至周隋^[38]，经天纬地之君^[39]，纂业承基之主，兴亡治乱，其道焕焉^[40]。所以披览前踪，博采史籍^[41]，聚其要言，以为近诫云尔^[42]。

【解题】

《帝范》有前后二序，分别归入聚珍本的卷一和卷四（日本宽

文志的卷上和卷下)，此文为其前序，亦收入《金唐文》卷十及《文苑英华》卷七三五。主要写太宗创业之不易，并阐明《帝范》写作的目的。正如文末所说的“披镜前踪，博采史籍，聚其要言，以为近诫”，即总结历史上的经验教训，告诉太子李治如何修身治国，使唐王朝长治久安，常盛不衰。

【注释】

[1]大德曰生，大宝曰位：出自《易·系辞下》：“天地之大德曰生，圣人之大宝曰位。”大德：盛大的功德；大宝：最珍贵的事物、重器。余闻：大典本、《全唐文》作“朕闻”。聚珍本在“余闻”之前有“序曰”二字。

[2]上下：指尊卑、长幼。《周礼·夏官·训方氏》：“掌道四方之政事与其上下之志。”郑玄注：“上下，君臣也。”

[3]陶均：制陶所用的转轮。比喻造就。《史记·鲁仲连邹阳列传》：“是以圣王制世御俗，独化于陶均之上。”聚珍本作：“钧陶”。

[4]允文允武：文武兼备。《诗经·鲁颂·泮水》：“允文允武，昭假烈祖。”大典本作“允武允文”。

[5]历数：古人认为帝王相承、朝代相沿与天地运行的次序相关，故称帝王传承次第为“历数”。《论语·尧曰》：“尧曰：‘咨！尔舜，天之历数在尔躬。’”

[6]灵图：为帝王符应之一。

《东都赋》：“俯协河图之灵”。

[7]昶：忝，表示承受之意。神器：指帝位。

[8]浑仪：水名，传说为黄帝得河图之地，后因以为歌颂帝王符应之物。

[9]玄图：黑色的玉，传说上帝以玄圭赐禹，故《尚书·禹贡》：“禹锡玄圭，告厥成功。”

[11]丹鸟：红色的鸟，传说周文王时有赤雀衔书，入平郊，后以“文为丹书”作为帝王之祥瑞。《文苑英华》作“丹鸟”，七卷，聚珍本作“八百”。

[12]素女：即白帝子。《汉书·高祖本纪》载：高祖在沛太尉为亭长，路过丰西泽时，将当路的蛇斩为两段。后有老妇在田间夜哭，说“吾子，白帝子也……今者赤帝子斩之，故哭。”《史记·高祖本纪》及《全唐文》作“素娥”。重出：指西汉、东汉两高祖，后汉。

[13]板荡：同“板荡”，《诗经·大雅》有《板》，《荡》二篇，讥讽周厉王无道，后以“板荡”比喻政治局势动荡、社会要乱。

[14]经纶：整理经绪，引申为筹谋国家大事。《易·屯》：“云从龙，君从以经纶。”疏：“经谓经绪，纶谓纲绪。”

[15]新灵蛇而定王业：比喻唐高祖李渊象汉高祖刘邦那样斩蛇起义而开创帝王大业，乃是天命所归。

[16]金镜：比喻明道。天枢：北斗七星第一星，比喻权柄。

[17]然岱：大典本作“然田”。五岳：泰山、华山、恒山、嵩山、衡山。含气：郁而未清。

[18]三光：日、月、星。眇睨：微隐不明。

[19]未定：《文苑英华》本作“未定”。

[20]余以：大典本作“朕以”。弱冠：《礼记·曲礼》：“二十曰弱冠。”

[21]静：大典本作“靖”。

[22]擢：贯，穿。甲冑：铠甲、头盔。《左传·成公十五年》：“文公躬擢甲冑，跋履山川。”

[23]鱼丽：阵名，以形若鱼鳞而名。陈：通“阵”。《史记·留侯世家》：“大败秦军于彭越、张敖，陈留。”大典本作“夕时鱼丽之阵”。《文苑英华》作“夕时以鱼鳞之阵”。《全唐文》作“夕时鱼鳞之阵”。

[24]鹤立：陈名，谓鹤立于鸡中。《文苑英华》作“鹤立以鹤”。

翼之圉”。

[24]必摧：大典本、《全唐文》作“不摧”。

[25]何坚：《全唐文》作“不坚”。不碎：《文苑英华》作“不破”。

[26]长鲸：比喻与唐军对垒的其它军事割据势力。

[27]棊枪：即天棊与天枪，古以之为妖星，为兵乱前兆。八极：八极，大地之极限。

[28]既而承庆：《文苑英华》作“既而承佑”，大典本无“既而”。天潢：皇室。

[29]濫登：大典本、《全唐文》作“登晖”，《文苑英华》作“澄清”。璇极：即“璇极”，宝位。

[30]宝策：本指道家符策，此指帝位。大典本、聚珍本作“大宝”。

[31]御朽：《尚书·五子之歌》：“慄乎若朽索之驭天马”。

[32]思善始：《文苑英华》作“冀善始”。

[33]庭训：父教，语出《论语·季氏》。

[34]维城：藩封屏障，李治曾被封为晋王。

[35]少阳：《全唐文》作“少海”，《文苑英华》作“少年”。少阳：指东宫、太子。之任：《文苑英华》作“之位”。

[36]余每此：大典本、《全唐文》作“朕每思此”。

[37]自轩昊：《文苑英华》本于“自”字上有“今”字。轩昊：轩辕、少昊。

[38]迄至：《文苑英华》作“迄于”。

[39]经天纬地：大典本、聚珍本于“经”字上有“以”字。

[40]煥焉：《文苑英华》、《全唐文》作“煥然”。

[41]博采史籍：大典本作“博览史籍”。

[42]以为近诚云尔：大典本“尔”作“耳”。

【译文】

我听说天地最盛大的功德是化生万物，圣人最珍贵的重器是帝位。分别其尊卑、长幼的次序，设立君主和臣僚，是为了抚养爱护老百姓，教化和造就广大庶民。自然，若不是具有圣明和睿智，文事和武功兼备，天命所归，历数所在，怎么能够随意掌握帝王符应的灵图、占有和承受帝王之权位呢？因此，翠妫水中龙马负河图而出，是上帝褒扬唐尧的盛德；上帝以黑色的美玉赐给夏禹，是昭告他的不世功勋。周文王时红色的鸟雀口衔丹书入丰都，作为祥瑞，开启了周朝七百年之国祚；汉高祖刘邦斩蛇（白帝子）起义，表示吉瑞，肇造了前后汉（西汉、东汉）数百年的基业。从这些历史事件可以看出，帝王的基业，既不是可以依靠智谋竞争来的，也不是可以凭借实力强大而争夺来的，而是承受上天的符命而得到的。

当年隋朝末世政局动荡，全国各地分崩离析，高祖皇帝以其神武有为之雄姿，正当经略天下的历史关头，承应天命而奠定我大唐的帝业，独得明道而使污浊的乱世得以澄清。但是三山五岳仍然郁而未清，日月星辰依然隐晦不明，各地的割据势力尚未荡平，战场上的风烟并未止息。太宗我以弱冠之年华，胸怀慷慨之大志，决心安定乱世，救济苍生，亲自身穿盔甲，冒着矢石，进行战斗，傍晚面对着形如鱼鳞的战阵出击，早晨又亲临如鹤翼般的阵前对敌人进行包围。敌人无论多么强大都必然被摧毁，敌军的阵势再坚固也终不免被破。翦灭了一切敌对军事力量，天下归于一统，扫荡了一切邪恶势力，国家得以开土拓疆。不久，继承高祖之位，登上了皇帝宝座，世袭相继不绝的永久帝位，嗣继天命所归的盛大基业。内心谨慎警惧，始终如临深渊、如御朽索；一天比一天更为慎重小心，希望能善始善终。太子你从幼年时起，就倍受父母的钟爱，时中正合宜地裁置事物多有缺失，父教也有不

正常的情况，从亲王的藩封中提拔起来，立为皇太子，尚不明白君臣的礼节，不知道民众稼穡的艰难。我常常为此感到忧虑，未尝不为此事而废寝而忘食，担心不已。自从轩辕黄帝、少昊金天氏以来，一直到北周、隋朝，开创帝业的开国之君，继承帝业的守成之主，兴盛衰亡、治平动乱，各种情况都载在史册，明明白白，所以我披阅典籍，考察前代君臣治乱兴衰的实迹，广泛采集历史资料，汇集其中精要的言论，编为《帝范》十二篇，以此作为对太子你的鉴诫。

一、君体篇

夫民者国之先^[1]，国者君之本，人主之体，如山岳焉，高峻而不动；如日月焉，真明而普照^[2]。亿兆之所瞻仰^[3]，天下之所归往。宽大其志，足以兼苞；平正其心，足以制断。非威德无以致远^[4]，非慈厚无以怀民^[5]。抚九族以仁^[6]，接大臣以礼。奉先思孝，处后思恭^[7]，倾己勤劳，以行德义。此为君之体也^[8]。

【解题】

此篇列于卷首，相当于全书的总论。体：即法，阐述的是君主治国平天下所应遵循的法则。

【注释】

[1]夫民者：大典本作“夫人者”。

[2]真明：大典本作“贞明”。

[3]亿兆：大典本作“兆庶”。

[4]威德：威严与德行、刑罚与恩惠。《管子·兵法》：“定宗庙，遂男女，官四分，则可以定威德，制法仪，出号令。”

[5]怀民：安民。大典本作“怀人”。

[6]九族：一说为父族四、母族三、妻族二；一说从个人算起，上至高祖，下至玄孙，还有其它不同说法。这里泛指亲族。

[7]奉先：祭祀祖先。处后：对待臣下或晚辈，大典本作“处位”。语出《尚书·太甲中》：“奉先思考，接下思恭。”

[8]此为：大典本作“此乃”。

【译文】

人民，是国家统治的基础；国家，则是君主赖以存在的根本所在。君主治国立政的基本体制法则，应当象山岳一样尊崇，巍然镇静、高峻矗立而不可动摇；应当象日月一样光明，无限明亮而普照大地。为亿万人民所瞻观和景仰，为普天之下所归化向往。君主的志向，应当宽阔广大，胸襟坦荡，足以兼容并包，涵盖万物。君主的心地应当公平正直，是非分明，足以裁定判断事物，而毫无差错。君主如果没有威严和德行，就无法招致远方的臣民；如果没有仁慈和宽厚，就无法使广大臣民感怀其浩荡皇恩。安抚优恤宗室亲族，要以仁爱之心；对待和交接臣下则要符合礼仪规范。祭祀祖先要忠孝；对待晚辈则要谦和；倾身下己，不自以为尊为智，勤于政事，孜孜图治，以行道德正义。这就是作为君主所应遵循的法则。

二、建亲篇

夫六合旷道，大宝重任。旷道不可以偏治^[1]，故与人共治之；重任不可以独居^[2]，故与人共守之。是以封建亲戚，以为藩卫，安危同力，盛衰一心，远近相持，亲疏两用，则并兼之路塞，逆节不生^[3]。昔周之兴也，割裂山河，分王宗族，内有晋郑之辅^[4]，外有鲁卫之虞^[5]，故卜祚灵长，历年数百^[6]。秦之季世，弃淳于之策^[7]，纳李斯之谋^[8]，不亲其亲，独智其智，颠覆莫持^[9]，二世而